



JBDC SAS

1, rue de la Croix des Landes - CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
FRANCE



EN 11611



Class 1

Calot de protection nuque soudeur
Protective welding cap
Nackenschutzmütze
Gorra con protector nuca
Bandana con protezione nuca per saldatura



Ref. 064195
Made in Cambodia





Ref. 064195
ART# 23-23



Note d'Information du fabricant
Manufacturer issued information
Herstellerssicherheitshinweise
Nota Informativa del fabricante
Nota informativa
Информация от производителя
Informatie van de fabrikant

EN 11611



Class 1



Matière utilisée dans la fabrication du modèle de calot de protection nuque (ref. 064195) : Coton ignifugé. Épaisseur 305 gr/m². Taille unique.

Ce calot est fabriquée conformément aux recommandations en matière de santé et de sécurité de la norme EN ISO 11611 Class 1, exigences de sécurité minimales des vêtements de protection utilisés pendant le soudage et les techniques connexes

Les caractéristiques de ce calot sont indiquées dans le tableau suivant :

Catégorie	Comportement	Classe 1
6.1	Résistance élastique	400 N
6.2	Résistance au déchirement	20 N
6.3	Résistance à l'éclatement	200 kPa
6.4	Résistance de la couture	225 N
6.5	Variations dimensionnelles	$\leq \pm 3 \%$
6.7	Propagation de la flamme	ISO 15025, Procédure A (test face avant) ISO 15025, Procédure B (test coté)
6.8	Résistance de goutte de métal fondu	15 gouttes
6.9	Transfert de chaleur (radiation)	RHTI 24 W 7
6.10	Résistance électrique	$> 105 \Omega$

INFORMATION SANTÉ :

Les niveaux de pH, chrome (VI) et PCP sont testés et répondent aux standards européens de santé. La coloration est réalisée en utilisant des matériaux naturels.

LAVAGE, SÉCHAGE ET REPASSAGE :

Le traitement ignifugé du produit est valable pour 5 lavages à 40°C maximum. Ne pas utiliser de javel ou produits acides, uniquement des détergents de lavage standard. Un changement de dimension peut se produire après le lavage. Après lavage, le calot doit être inspecté pour détecter d'éventuelles détériorations. Le séchage et le repassage sont possibles (voir température admissible page suivante).

STOCKAGE :

Stocker dans un endroit sec et propre à une température supérieure à 5°C.

ERGONOMIE ET SÉCURITÉ :

Ce calot a été conçu de manière à ne pas gêner ou exposer aux risques le porteur. Les matériaux utilisés dans la fabrication ont été choisis parmi ceux qui offrent de bonnes performances et une résistance adéquate et qui, à ce jour, ne présentent aucune contre-indication déconseillant leur utilisation.

UTILISATION :

Ce calot en coton retardateur de flamme doit être utilisé pour du soudage manuel avec légère formation de projections et de gouttelettes. L'utilisateur doit veiller à ce que ce calot soit bien ajusté à sa tête, particulièrement pour une utilisation lors d'applications de soudage. Si du métal en fusion colle sur le vêtement, l'utilisateur doit retirer le vêtement immédiatement. Ce calot n'est pas imperméable.

Ce modèle de calot ne protège pas contre :

- les produits chimiques
- les matières inflammables
- l'électrocution

- les chocs mécaniques
- toutes les autres utilisations dont il n'a pas été fait mention.

En dehors des utilisations mentionnées ci-dessus, ce calot ne peut servir de protection contre tout autre risque ; en cas d'utilisation considérée comme anormale, le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages éventuels.

Avertissements :

- La performance de ce calot ne saurait être garantie qu'en cas de port correct.
- Le niveau de protection contre la flamme sera réduit si le vêtement de protection pour soudeurs est contaminé par des matériaux inflammables.
- Une augmentation de la concentration en oxygène de l'air réduit considérablement la protection du vêtement de protection pour soudeurs contre la flamme. Il convient de prendre des précautions lorsque le soudage est effectué dans des espaces confinés, s'il est, par exemple, possible que l'atmosphère puisse être enrichie en oxygène.
- Ce calot protège l'utilisateur dans certaines positions de travail et de soudage. Il peut être possible que des vêtements de protection supplémentaires soient nécessaires. Ces vêtements supplémentaires doivent répondre à la norme EN11611 de classe 1 minimum.
- La présente notice du fabricant doit être conservée pendant toute la durée de vie de l'élément de protection individuelle.
- Dans le cas de calot destinée au soudage à l'arc : ce calot ne fournit pas de protection contre le choc électrique causé par un équipement défectueux ou des travaux sous tension, et la résistance électrique est réduite si ce calot est mouillé, sale ou trempé de sueur, cela pourrait augmenter le risque.
- Des protections partielles supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, par exemple pour le soudage en hauteur au-dessus de la tête;
- Les utilisateurs souffrant de symptômes semblables à un coup de soleil signifient que le vêtement porté laisse passer des rayons UVB. Dans ce cas, il convient de réparer (si possible) ou de remplacer l'article d'habillement et d'envisager l'utilisation à l'avenir de couches protectrices supplémentaires plus résistantes.

DURÉE D'UTILISATION :

Vérifiez régulièrement l'état de votre calot. Trou, déchirure ou usure anormale annulent les niveaux de performances des calots. Les calots doivent alors être remplacés.

EMBALLAGE :

Aucun emballage n'est préconisé pour le transport du calot. Si déconditionné, joindre une copie de la notice avec chaque nouveau conditionnement.

PICTOGRAMMES :

	Conforme aux directives européennes. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet (www.gys.fr).
	Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (www.gys.fr).
	Lavage machine à 40°C, ne pas utiliser de détergent contenant du chlore.
	Textile non résistant aux agents de blanchiments.
	Séchage en tambour permis (60°C max).
	Repassage à température moyenne (110°C max).
	Nettoyage avec solvant interdit.

Material used in the manufacture of the protective welding cap (ref. 064195) : Flame retardant cotton Thickness 305 gr/m². One size only

This welding cap is manufactured in accordance with the health and safety recommendations of EN ISO 11611 Class 1, minimum safety requirements for protective clothing used during welding and related techniques

The characteristics of this welding cap are indicated in the following table:

Category	Behaviour	Class 1
6.1	Elastic resistance	400 N
6.2	Tear resistance	20 N
6.3	Bursting strength	200 kPa
6.4	Sewing strength	225 N
6.5	Dimensional variations	$\leq \pm 3 \%$
6.7	Flame Spreading	ISO 15025, Procedure A (front panel test) ISO 15025, Procedure B (test rated)
6.8	Resistance of molten metal drop	15 drops
6.9	Heat transfer (radiation)	RHTI 24 W 7
6.10	Electrical resistance	$> 105 \Omega$

HEALTH INFORMATION:

The pH, chromium (VI) and PCP levels are tested and meet European health standards. The colouring is done using natural materials.

WASHING, DRYING AND IRONING:

The fireproof treatment of the product is valid for 5 washes at 40°C maximum. Do not use bleach or acid products, only standard detergents. A change in size may occur after washing. After washing, the welding cap must be inspected for damage. Drying and ironing are possible (see permissible temperature on next page).

STOCKAGE:

Store in a dry and clean place at a temperature above 5°C.

ERGONOMICS AND SAFETY :

This welding cap has been designed in such a way as not to disturb or expose the wearer to risk. The materials used for manufacturing were selected from those that offer good performance and adequate strength and that, to date, show no indications against their use.

APPLICATION

This flame-retardant cotton should be used for manual welding with light spatter and droplet formation. The user must ensure that this welding cap is properly fitted/closed at his neck and head, especially for use in welding applications. If molten metal sticks to the garment, the user must remove the garment immediately. This welding cap is not waterproof.

This model of welding cap does not protect against:

- chemical products
- flammable materials
- electrocution
- mechanical shocks
- all other uses not mentioned.

Apart from the uses mentioned above, this welding cap cannot be used to protect against any other risk; in the event of use considered abnormal, the manufacturer cannot be held liable for any damage.

Warnings :

- The performance of this welding cap can only be guaranteed if it is worn correctly.
- The level of flame protection will be reduced if the welder's protective clothing is contaminated with flammable materials.
- An increase in the oxygen concentration of the air considerably reduces the protection of the welder's protective clothing against flame. Care should be taken when welding in confined spaces, for example, if it is possible that the atmosphere can be enriched with oxygen.
- This welding cap protects the user in certain working and welding positions. It may be possible that additional protective clothing may be required. These additional garments must comply with EN11611 of class 1 minimum.
- This user manual must be kept as long as the gloves are kept and/or in use.
- In the case of welding cap intended for arc welding: this welding cap does not provide protection against electric shock caused by defective equipment or live work, and the electrical resistance is reduced if this welding cap is wet, dirty or soaked in sweat, this could increase the risk.
- Additional partial protections may be required, for example for overhead welding above the head;
- Users with symptoms similar to sunburn mean that the clothing worn allows UVB rays to pass through. In this case, it is advisable to repair (if possible) or replace the clothing item and consider the use of additional stronger protective layers in the future.

DURATION OF USE :

Check the condition of your welding cap regularly. Any holes, wear or tear can reduce the performance level of the welding cap. The welding cap must then be replaced.

PACKAGING :

No packaging is recommended for the transport of the welding cap. If repackaged, always attach a copy of the user manual.

PICTOGRAMS :

	Complies with European directives. The declaration of conformity is available on our website (www.gys.fr).
	Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (www.gys.fr).
	Machine wash at 40°C, do not use detergent containing chlorine.
	Textile not resistant to bleaching agents.
	Drum drying allowed (60°C max).
	Ironing at medium temperature (110°C max).
	Cleaning with prohibited solvent.

Material (Art.-Nr. 064195) : Nackenschutzmütze. Materialstärke 305 g/m². Einzelgröße.

Diese Schutzhaube entspricht den Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen der Norm EN ISO 11611 Klasse 1 bzgl. den minimalen Sicherheitsanforderungen für Schutzkleidung beim Schweißen und ähnlichen Arbeiten.

Die Eigenschaften dieser Schutzhaube sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

Kategorie	Verhalten	Klasse 1
6.1	Elastischer Widerstand	400 N
6.2	Reißfestigkeit	20 N
6.3	Explosionsfestigkeit	200 kPa
6.4	Nähstärke	225 N
6.5	Maßabweichungen	≤ ± 3 %
6.7	Flammenausbreitung	ISO 15025, Vorgang A (Test der Frontseite) ISO 15025, Vorgang B (Test der Seite)
6.8	Widerstand gegen geschmolzenes Metall	15 Tropfen
6.9	Wärmetransfer (Strahlung)	RHTI 24 W 7
6.10	Elektrischer Widerstand	> 105 Ω

GESUNDHEITSHINWEISE:

Die pH-, Chrom- (VI) und PCP-Gehalte werden getestet und entsprechen den europäischen Gesundheitsrichtlinien. Die Färbung wird mit natürlichen Materialien durchgeführt.

WASCHEN, TROCKNEN UND BÜGELN:

Die flammhemmende Ausrüstung des Produkts gilt für maximal 5 Wäschen um 40°C. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder säurehaltigen Produkten, nur normale Waschmittel. Bei der ersten Wäsche ist ein Einlaufen möglich. Nach der Wäsche die Schutzhaube auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Trocknen und Bügeln sind möglich (siehe nächste Seite für Temperaturen).

LAGERUNG:

An einem trockenen und sauberen Ort mit Temperatur über 5°C lagern.

ERGONOMIE UND SICHERHEIT:

Diese Schutzhaube ist so konzipiert, dass sie den Träger nicht behindert oder gefährdet. Die für die Herstellung benutzten Materialien wurden so ausgewählt, dass eine gute Leistung und eine ausreichende Festigkeit bieten, und gegen die bisher keine Gegenanzeigen vorliegen.

ANWENDUNG:

Diese Schutzhaube aus schwerentflammbarer Baumwolle kann für manuelles Schweißen bei leichter Spritzerbildung eingesetzt werden. Die Schutzhaube muss beim Schweißen fest und geschlossen am Hals und am Kopf sitzen. Gelangt flüssiges Metall auf die Schutzhaube, muss diese sofort entfernt werden. Die Schutzhaube ist nicht wasserdicht.

Die Schutzhaube schützt nicht gegen:

- Chemikalien
- brennbare Materialien
- Stromschläge
- mechanische Schläge
- Risiken, die aus anderen nicht vorgegebenen Anwendungen entstehen.

Die Schutzhaube bietet ausschließlich Schutz gegen die oben erwähnten Risiken. Bei nicht sachgemäßem Einsatz kann der Hersteller nicht für die eventuellen Schäden verantwortlich gemacht werden.

Hinweise:

- Die Schutzhaube bietet den angegebenen Schutz nur, wenn sie korrekt eingesetzt wird.
- Der Schutz gegen Flammen wird verringert, wenn die Schutzhaube mit brennbaren Substanzen verschmutzt ist.
- Die Erhöhung der Sauerstoffkonzentration in der Umgebung verringert den Schutz gegen Flammen. Beim Schweißen in engen Räumen ist Vorsicht geboten, insbesondere wenn der Sauerstoffgehalt der Luft erhöht ist.
- Die Schutzhaube schützt den Anwender in bestimmten Arbeits- bzw. Schweißpositionen. Zusätzliche Schutzkleidung kann erforderlich sein. Diese muss zumindest der Norm EN11611 Klasse 1 entsprechen.
- Die Bedienungsanleitung aufbewahren.
- Lichtbogenschweißhaube: Diese Haube bietet keinen Schutz gegen Stromschläge, die von einer fehlerhaften Ausrüstung oder Arbeiten unter Spannung verursacht werden können. Eine nasse oder schmutzige Haube hat einen verringerten elektrischen Widerstand, was das Stromschlagrisiko erhöhen kann.
- Zusätzliche Schutzkleidungen ist erforderlich, wenn z.B. Überkopf geschweißt wird.
- Wenn der Anwender Symptome eines Sonnenbrands fühlt, ist die Kleidung UVB-Strahlen durchlässig. In diesem Fall müssen beschädigte Kleidungsstücke ersetzt oder durch zusätzliche Schutzkleidung ergänzt werden.

ANWENDUNGSDAUER:

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Schutzhaube. Löcher, Risse oder starker Verschleiß heben die Schutzwirkung der Schweißerhaube auf. Ersetzen Sie die Haube in einem solchen Fall.

VERPACKUNG:

Für die Aufbewahrung und den Transport der Haube ist keine spezifische Verpackung nötig. Legen Sie der Haube immer diese Bedienungsanleitung bei.

PIKTOGRAMME:

	Entspricht der europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Webseite (www.gys-schweissen.com).
	Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (www.gys-schweissen.com).
	Wäsche in Waschmaschine bei 40°C. Kein Waschmittel mit Chlor benutzen.
	Nicht widerstandsfähig gegen Bleichmittel.
	Trocknen im Trockner möglich (max. 60°C).
	Bügeln bei mittleren Temperatur (max. 110°C).
	Wäschen mit Lösemittel verboten.

Materia utilizada para la fabricación del modelo gorra con protector nuca (ref. 064195) : Algodón ignífugo. Grosor 305 gr/m². Talla única.

Esta gorra con protector nuca está fabricada según las recomendaciones de la protección de la salud y seguridad de la norma EN ISO 11611 Clase 1, las exigencias de seguridad mínimas de vestimenta de protección utilizada durante la soldadura y las técnicas conexas

Las características de esta gorra están indicadas en la siguiente tabla :

Categoría	Comportamiento	Clase 1
6.1	Resistencia elástica	400 N
6.2	Resistencia al desgarramiento	20 N
6.3	Resistencia a la desintegración	200 kPa
6.4	Costuras resistentes	225 N
6.5	Variaciones dimensionales	≤ ± 3 %
6.7	Propagación de la flama	ISO 15025, Procedimiento A (test cara 1) ISO 15025, Procedimiento B (test cara 2)
6.8	Resistencia a las gotas de metal fundido	15 gotas
6.9	Transferencia de calor (radiación)	RHTI 24 W 7
6.10	Resistencia eléctrica	> 105 Ω

INFORMACIÓN DE SANIDAD :

Los niveles de pH, cromo (VI) y PCP son examinadas y responden a los estándares Europeos de la salud. La coloración es realizada utilizando materiales naturales.

LAVADO, SECADO Y PLANCHADO :

El tratamiento ignífugo del producto es valido por 5 lavados a 40°C máximo. No utilizar lejía u otros productos ácidos, únicamente detergentes de lavado estándar. Un cambio de talla puede ocurrir tras el lavado. Tras el lavado, la gorra debe ser inspeccionada para detectar eventuales daños. El secado y planchado son posibles (ver la temperatura admisible en la siguiente página).

ALMACENADO :

Conservar en un lugar seco y con una temperatura superior a 5°C.

ERGONOMÍA Y SEGURIDAD :

Esta gorra ha sido diseñada para no molestar o exponer a cualquier riesgo al usuario. Los materiales utilizados en la fabricación han sido escogidos entre aquellos que ofrecen un buen rendimiento y resistencia adecuada, que hasta el momento, no presentan ninguna contra indicación que desaconseja su utilización.

UTILIZACIÓN :

Esta gorra en algodón pirorretardante debe ser utilizada durante la soldadura manual y con una leve formación de proyecciones y de gotas. El usuario debe procurar que esta gorra esté bien ajustada/cerrada al nivel del cuello y de su cabeza, particularmente para una utilización durante la soldadura. Si el metal en fusión se pega sobre la ropa, el usuario debe retirar la prenda inmediatamente. Esta gorra no es impermeable.

Este modelo de gorra no protege contra :

- los productos químicos
- las materias inflamables
- la electrocución
- los choques mecánicos

- toda otra utilización de la que no se haga mención.

a excepción de las utilizaciones mencionadas anteriormente, esta gorra no sirve de protección contra todo riesgo; en caso de utilización considerada como anormal, el fabricante no será considerado como responsable de daños eventuales.

Advertencia :

- El rendimiento de esta gorra será garantizada al darle el uso adecuado.
- El nivel de protección contra la llama de fuego se reduce si la vestimenta de protección para soldadores está contaminada por materiales inflamables.
- Un aumento de la concentración de oxígeno del aire reduce considerablemente la protección de la vestimenta de protección para soldadores contra las llamas de fuego. Conviene tomar precauciones cuando la soldadura se realiza en espacios estrechos, si, por ejemplo, es posible que la atmósfera pueda ser alta en oxígeno.
- Esta gorra protege al usuario en ciertas posiciones de trabajo y de soldadura. Es posible que vestimentas de protección suplementarias sean necesarias. Esas vestimentas suplementarias deben responder a la norma EN11611 de clase 1 mínimo.
- Las presentes indicaciones del fabricante deben ser conservadas durante toda la vida del elemento de protección individual.
- En caso que la gorra esté destinada a la soldadura al arco : esta gorra no proporcionará una protección contra el choque eléctrico causado por un equipo defectuoso o trabajos bajo tensión, y la resistencia eléctrica es menor si la gorra está mojada, sucia o empapada de sudor, todo esto podría aumentar los riesgos.
- Protecciones suplementarias pueden ser necesarias, ejemplo para la soldadura en altura por encima de la cabeza.
- Los usuarios que padecen de síntomas parecidos a las quemaduras de sol significan que la vestimenta deja pasar los rayos UVB. En este caso, se debe reparar (si posible) o reemplazar el artículo vestimentario y considerar la utilización futura de capas protectoras suplementarias más resistentes.

DURACIÓN DE LA UTILIZACIÓN :

Verifique regularmente el estado de su gorra. Agujero, desgarro o desgaste anormal anulan los niveles de rendimiento de las gorras. Las gorras deben ser entonces reemplazadas.

EMBALAJE :

Ningún embalaje es preconizado para el transporte de la gorra. Si se desempaqueta, se debe añadir una copia del manual con cada nuevo empaquetado.

Pictograma :

	Conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página web (www.gys.fr).
	Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (www.gys.fr).
	Lavado a máquina 40°C, no utilizar detergente que contenga cloro.
	Textil no resistente a los agentes blanqueadores.
	Secado a máquina permitido (60°C max).
	Planchado a temperatura media (110°C max).
	Limpieza con disolvente prohibido.

Материал, используемый для производства модели защитного шлема сварщика (арт. 064195) : Хлопок с огнеупорной пропиткой. Плотность 305 гр/м². Один размер.

Этот шлем произведен в соответствии с рекомендациями по здравоохранению и безопасности европейской нормы EN ISO 11611 Class 1, с требованиями по минимальной безопасности защитной одежды, используемой при сварке и смежных работах

Характеристики шлема указаны в следующей таблице:

Категория	Свойства	Класс 1
6.1	Предел упругости	400 N
6.2	Сопротивление раздиру	20 N
6.3	сопротивление растрескиванию	200 kPa
6.4	Сопротивление машинного шва	225 N
6.5	Изменения размера	≤ ± 3 %
6.7	Распространение пламени	ISO 15025, Алгоритм А (тест спереди) ISO 15025, Алгоритм В (тест сбоку)
6.8	Стойкость к каплям расплавленного металла	15 капель
6.9	Передача тепла (излучение)	RHTI 24 W 7
6.10	Электрическое сопротивление	> 105 Ω

ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ЗДОРОВЬЯ:

Проверяется уровень рН, хрома (VI) и ПХФ (пентахлорфенола), который должен соответствовать европейским стандартам здравоохранения. Крашение осуществляется с использованием натуральных материалов.

СТИРКА, СУШКА И ГЛАЖКА:

Огнеупорной обработки хватает максимум на 5 стирок при температуре 40°C. Не используйте отбеливателей или кислот, а только обычные моющие средства. После стирки размеры изделия могут измениться. После стирки внимательно осмотрите шлем для выявления возможных повреждений. Изделие можно сушить и гладить (допустимые температуре см. на следующей странице).

ХРАНЕНИЕ:

Это изделие должно храниться в сухом и чистом месте при температуре выше 5°C.

ЭРГОНОМИКА И БЕЗОПАСНОСТЬ:

Этот защитный шлем был разработан так, чтобы не мешать или не подвергать рискам пользователя. Материалы, используемые при их производстве, были выбраны среди тех, которые имеют хорошие характеристики и соответствующую устойчивость и которые на сегодняшний день не представляют никакого противопоказания их применению.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Этот шлем из антипирена должен использоваться для ручной сварки, при которой разбрызгивание незначительное. Пользователь должен следить за тем, чтобы шлем правильно облегал шею и голову и был застегнут, особенно во время сварки. Если расплавленный металл прилип к шлему, то пользователь должен немедленно его снять. Этот шлем не является водонепроницаемым.

Эта модель шлема не защищает против :

- химикатов
- воспламеняющихся веществ

- поражения электрическим током
- механических ударов
- всех остальных применений, о которых не упоминалось.

Помимо вышеупомянутых применений, шлем сварщика не может использоваться для защиты против всех остальных рисков; в случае использования, квалифицированного как ненормальное, производитель ни в коем случае не может считаться ответственным за потенциально нанесенный ущерб.

Предупреждения :

- Эффективность шлема не может быть гарантирована в случае неправильного ношения.
- Степень защиты против пламени будет меньшей, если спецодежда для сварщиков загрязнена легковоспламеняющимися материалами.
- Увеличение концентрации кислорода в воздухе значительно снижает степень защиты спецодежды для сварщиков против пламени. Следует принять меры, когда сварка производится в ограниченном пространстве, где воздух может насытиться кислородом.
- Этот шлем защищает пользователя в некоторых рабочих положениях при сварке. Могут потребоваться дополнительные защитные элементы одежды. Эти дополнительные защитные элементы одежды должны, как минимум, соответствовать норме EN11611 класса 1.
- Сохраните настоящую инструкцию производителя во все время использования данного средства индивидуальной защиты.
- Что касается шлема для дуговой сварки: этот шлем не обеспечивает защиту от поражения электрическим током, вызванным неисправным оборудованием или работами под напряжением. Кроме того, если шлем мокрый, грязный или пропитанный потом, электрическое сопротивление уменьшается, что может увеличить риск.
- Дополнительные защиты могут понадобиться в случае сварки на уровне выше головы;
- Если у пользователей наблюдаются симптомы, схожие с солнечным ударом, то это означает, что одежда пропускает ультрафиолетовые лучи спектра В. В этом случае следует восстановить (если это возможно) или заменить изделие и в будущем использовать дополнительные более устойчивые защитные слои.

СРОК СЛУЖБЫ:

Регулярно проверяйте состояние шлема. Дырки, разрывы или необычный износ отменяют всю эффективность шлема сварщика. В этом случае шлем должен быть заменен.

УПАКОВКА:

Для транспортировки шлема не требуется какой бы то ни было специальной упаковки. Если он распечатан, то необходимо вкладывать копию инструкции в каждую новую упаковку.

СИМВОЛЫ:

	Соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии есть в наличии на нашем сайте (www.gys.fr).
	Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (www.gys.fr).
	Стирка в стиральной машинке при 40°C. Не использовать моющих средств, содержащих хлор.
	Ткань, не устойчива к отбеливающим средствам.
	Разрешена машинная сушка (60°C макс).
	Глажка на средних температурах (110°C макс)
	Чистка с употреблением растворителя запрещена.

Gebruikt materiaal (art. code 064195) : Hoofdbeschermer voor het lassen. Dikte van het materiaal 305 gr/m².

Deze nekbeschermer is vervaardigd in overeenstemming met de aanbevelingen betreffende gezondheid en veiligheid van de Norm EN ISO 11611 Klasse 1, minimale veiligheidseisen betreffende beschermende kleding gebruikt tijdens het lassen en aanverwante technieken.

De eigenschappen van deze hoofdbeschermer worden aangegeven in de volgende tabel :

Categorie	Karakteristieken	Klasse 1
6.1	Elastische weerstand	400 N
6.2	Weerstand tegen scheuren	20 N
6.3	Treksterkte	200 kPa
6.4	Naadsterkte	225 N
6.5	Variatie in afmetingen	$\leq \pm 3 \%$
6.7	Vlamverspreiding	ISO 15025, Procedure A (test voorzijde) ISO 15025, Procedure B (test zijkant)
6.8	Bestand tegen druppels gesmolten metaal	15 druppels
6.9	Warmte-overdracht (straling)	RHTI 24 W 7
6.10	Elektrische weerstand	$> 105 \Omega$

INFORMATIE BETREFFENDE DE GEZONDHEID :

De pH waarden en de chroom (VI) en PCP waarden zijn getest, en beantwoorden aan de eisen van de Europese gezondheidsnormen. Tijdens het kleuren van de hoofdbeschermer zijn uitsluitend natuurlijke materialen gebruikt.

WASSEN, DROGEN EN STRIJKEN :

De brandwerende werking van het product is gegarandeerd voor 5 wasbeurten bij een temperatuur van maximaal 40°C. Gebruik nooit bleekwater of zure producten, en gebruik enkel standaard wasmiddelen. Na het wassen van het product kunnen vorm- of maatveranderingen optreden. Na het wassen moet de hoofdbeschermer nauwkeurig worden geïnspecteerd, om te controleren of er eventuele beschadigingen ontstaan zijn. Drogen en strijken is mogelijk (zie de toegestane temperaturen op de volgende pagina).

BEWAREN :

Deze uitrusting moet bewaard worden in een droge en schone ruimte, bij een temperatuur die hoger is dan 5°C.

ERGONOMIE EN VEILIGHEID :

Deze hoofdbeschermer is zo ontworpen dat de drager ervan niet gehinderd wordt in z'n werkzaamheden en niet blootstaat aan risico's. De gebruikte materialen zijn gekozen vanwege hun hoge kwaliteit en de adequate bescherming die ze de drager bieden. Er is heden ten dage geen enkele informatie bekend die het gebruik van deze materialen zou kunnen afraden.

GEBRUIK :

Deze katoenen hoofdbeschermer van vlamvertragend materiaal moet worden gebruikt voor handmatig lassen met een lichte vorm van projectie en druppelvorming. De gebruiker moet erop toezien dat deze hoofdbeschermer goed passend is en afsluit aan hals en hoofd, in het bijzonder voor een gebruik tijdens het lassen. Als er gesmolten metaal aan het kledingstuk blijft plakken, moet de gebruiker het kledingstuk onmiddellijk uitdoen. Deze laskap is niet impermeabel.

Dit model hoofdbeschermer beschermt niet tegen :

- chemische producten
- ontvlambare producten
- elektrocutie

- mechanische schokken
- ieder ander gebruik dat niet in deze handleiding wordt vermeld.

Buiten de hierboven genoemde toepassingen is deze hoofdbeschermer niet geschikt als bescherming tegen andere risico's ; in geval van abnormaal gebruik kan de fabrikant niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele aangerichte schade.

Waarschuwingen :

- De beschermende functie van deze hoofdbeschermer kan niet worden gegarandeerd als deze niet correct gebruikt wordt.
- Het beschermingsniveau tegen vlammen zal verminderd zijn wanneer het beschermende kledingstuk voor lassers verontreinigd is door ontvlambare materialen.
- Een verhoging van de zuurstofconcentratie in de lucht zal de beschermende werking van dit kledingstuk tegen vlammen aanzienlijk verminderen. Wanneer het lassen plaatsvindt in besloten ruimtes moeten beschermende voorzorgsmaatregelen worden genomen, indien het bijvoorbeeld mogelijk is dat er meer zuurstof in de atmosfeer komt.
- Deze hoofdbeschermer beschermt de gebruiker ervan in bepaalde werk- en lasposities. Het is mogelijk dat extra beschermende kleding noodzakelijk is. Deze extra kleding moet voldoen aan de EN11611 norm, en minimaal van klasse 1 zijn.
- De handleiding van de fabrikant dient gedurende de gehele levensduur van de persoonlijke beschermingsmiddelen te worden bewaard.
- Wanneer de hoofdbeschermer gebruikt wordt bij booglassen : deze hoofdbeschermer geeft geen bescherming tegen elektrische schokken veroorzaakt door beschadigd of defect materiaal of werkzaamheden onder spanning, en de elektrische weerstand wordt verminderd wanneer deze hoofdbeschermer vochtig, vuil of bezweet is : deze omstandigheden kunnen de risico's voor de drager verhogen.
- Gedeeltelijke extra beveiligingen kunnen noodzakelijk zijn, bijvoorbeeld voor het lassen in de hoogte of boven het hoofd;
- Wanneer dragers van de hoofdbeschermer lijden aan symptomen die lijken op een zonnesteek, betekent dit dat het kledingstuk UVB straling doorlaat. In dit geval moet de hoofdbeschermer, indien mogelijk, gerepareerd of anders vervangen worden, en moet het gebruik van meer resistente extra beschermende lagen in de toekomst overwogen worden.

DUUR VAN HET GEBRUIK :

Controleer regelmatig de staat van uw hoofdbeschermer. Gaten, scheuren of abnormale slijtage zullen het beschermingsniveau van deze hoofdbeschermer tenietdoen. Deze hoofdbeschermer moeten dan vervangen worden.

VERPAKKING :

Er is geen speciale verpakking vereist voor het transport van deze hoofdbeschermer. Als het product uitgepakt wordt, moet er in iedere eventuele nieuwe verpakking een handleiding bijgevoegd worden.

PICTOGRAMMEN :

	In overeenstemming met de Europese richtlijnen. Het certificaat van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (www.gys.fr).
	Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (www.gys.fr).
	Wassen in de machine bij een temperatuur van 40°C, gebruik geen wasmiddel met chloor.
	Het textiel van deze hoofdbeschermer is niet bestand tegen bleekmiddelen.
	Drogen in de centrifuge is toegestaan (maximaal 60°C).
	Strijken bij een gematigde temperatuur (110°C maximaal).
14 	Wassen met een oplosmiddel is niet toegestaan.

Materiale utilizzato nella fabbricazione del modello di protezione della testa per saldatura (rif. 064195): cotone ignifugo Spessore 305 gr/m². Taglia unica.

Questo protezione della testa è fabbricato in conformità alle indicazioni in materia di salute e sicurezza della norma EN ISO 11611 Classe 1, esigenze di sicurezza minime dell'abbigliamento protettivo utilizzato durante la saldatura e le tecniche annesse.

Categoria	Comportamento	Classe 1
6.1	Resistenza elastica	400 N
6.2	resistenza allo strappo	20 N
6.3	Resistenza allo scoppio	200 kPa
6.4	Resistenza del cucito.	225 N
6.5	Variazione delle dimensioni	≤ ± 3 %
6.7	Propagazione della fiamma	ISO 15025 Procedura A (test lato frontale) ISO 15025, Procedura B (test laterale)
6.8	Resistenza alla goccia di metallo fuso	15 gocce
6.9	Trasferimento del calore (irradiazione)	RHTI 24 W 7
6.10	Resistenza elettronica	> 10 ⁵ Ω

INFORMAZIONI SANITARIE:

I livelli di PH, cromo (VI) e PCP sono testati e conformi agli standard sanitari europei.

La colorazione è realizzata utilizzando dei materiali naturali.

LAVAGGIO, ASCIUGATURA E STIRATURA:

Il trattamento ignifugo del prodotto è valido per 5 lavaggi a 40° C massimo. Non usare candeggina o prodotti acidi, solo detergenti standard per il lavaggio.

Un cambiamento di dimensione può prodursi dopo il lavaggio. Dopo il lavaggio, il protezione della testa deve essere ispezionato per rilevare eventuali deteriorazioni. L'asciugatura e la stiratura sono possibili (vedere le temperatura ammesse nella pagina seguente).

MANTENIMENTO:

Mantenere in un luogo secco e pulito a una temperatura superiore a 5°C.

ERGONOMIA E SICUREZZA:

Questo protezione della testa è stato concepito in modo da non ostacolare o esporre rischi chi lo indossa. I materiali utilizzati nella fabbricazione sono stati scelti tra quelli che offrono buone prestazioni e resistenza adeguata e che, ad oggi, non hanno controindicazioni contro il loro utilizzo.

UTILIZZO :

Questo protezione della testa in cotone rallentatore di fiamma deve essere utilizzato per la saldatura manuale con leggera formazione di proiezioni e goccioline. L'utilizzatore deve controllare che il protezione della testa sia ben chiuso al livello del collo e della testa, particolarmente nel momento in cui occorre saldare. Se del metallo fuso cola sul protezione della testa, l'utilizzatore deve toglierselo immediatamente. Questo protezione della testa non è impermeabile.

Questo modello di protezione della testa non protegge contro:

- I prodotti chimici
- I materiali infiammabili
- Folgorazione
- Gli shock meccanici
- Tutti gli utilizzi che non sono stati citati.

Oltre agli utilizzi sopra menzionati, questo protezione della testa non può essere utilizzato come protezione da altri rischi; in caso di utilizzo considerato anormale, il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni.

Avvertenze:

- La prestazione di questo protezione della testa è garantita solo in caso di corretto utilizzo.
- Il livello di protezione contro la fiamma sarà ridotto se l'abbigliamento di protezione è contaminato da materiali infiammabili.
- Un'aumento della concentrazione d'ossigeno dell'aria riduce considerevolmente la protezione dell'abbigliamento protettivo per saldature contro la fiamma. Occorre prendere precauzioni nel momento in cui la saldatura viene effettuata in spazi chiusi, in questo caso può succedere un aumento di concentrazione d'ossigeno nell'atmosfera.
- Questo protezione della testa protegge l'utilizzatore solo in alcune posizioni di lavoro e saldatura. Può essere necessario dell'abbigliamento protettivo supplementare. Questo abbigliamento protettivo supplementare deve rispondere alle norme EN11611 di classe 1 come minimo.
- Queste istruzioni devono essere conservate per tutta la durata di vita dell'elemento protettivo individuale.
- Nel caso di protezione della testa destinato alla saldatura ad arco: questo protezione della testa non fornisce protezione contro lo shock elettrico causato da un sistema difettoso o da lavori sottotensione, e la sua resistenza elettrica è ridotta se questo protezione della testa è umido, sporco o impregnato di sudore, quindi il rischio può aumentare.
- Possono essere necessarie protezioni parziali supplementari, ad esempio per saldatura in altezza al di sopra della testa;
- Se gli utilizzatori soffrono di sintomi simili al colpo di calore può significare che stanno indossando un indumento che lascia passare i raggi UVB. In questo caso conviene ripararlo (se possibile) o sostituire l'articolo di abbigliamento e considerare l'uso in futuro di strati protettivi aggiuntivi più resistenti.

DURATA D'UTILIZZO:

Verificare regolarmente lo stato del vostro protezione della testa.

Foro, strappo o usura anomala annullano i livelli prestazionali dei cappucci. I cappucci devono quindi essere sostituiti.

IMBALLO:

Per il trasporto non è previsto nessun imballo particolare.

In caso di disimballaggio, allegare una copia del foglio illustrativo con ogni nuovo imballaggio.

PITTOGRAMMI:

	Conforme alle direttive europee La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet (www.gys.fr)
	Materiale conforme alla esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (www.gys.fr).
	Lavaggio in lavatrice a 40°C, non utilizzare detersivi contenenti cloro.
	Tessuto non resistente agli agenti sbiancanti.
	Asciugatura in tamburo permessa (60°C massimo).
	Stiratura a temperatura media (110°C massimo).
	Pulizia con solventi non ammessa.





JBDC SAS

1, rue de la Croix des Landes - CS 54159

53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex

FRANCE



EN 11611



Class 1

Calot de protection nuque soudeur

Protective welding cap

Nackenschutzmütze

Gorra con protector nuca

Bandana con protezione nuca per saldatura



Ref. 064195

Made in Cambodia



73502_V2